

# hama®

THE SMART SOLUTION

## Media Keyboard »AK 220«

Návod k použití	<b>CZ</b>
Návod na použitie	<b>SK</b>
Instrukcja obsługi	<b>PL</b>
Instrucciones de uso	<b>E</b>
Bruksanvisning	<b>N</b>
Bruksanvisning	<b>S</b>
Pistokelaturi	<b>FIN</b>
Betjeningsvejledning	<b>DK</b>
Operating Instructions	<b>GB</b>
Инструкция	<b>RUS</b>
Használati útmutató	<b>H</b>
Vartotojo instrukcija	<b>LT</b>



**XXX11288**

# CZ NÁVOD K POUŽITÍ

## 1. Instalace klávesnice (USB)

Spojte USB přípojku klávesnice s USB rozhraním na počítači. Klávesnice bude operačním systémem rozpoznána a instalována. Tento proces může trvat několik sekund.



## Upozornění

Na rozdíl od instalace přes PS/2-rozhraní není u USB nutné vypnout počítač.

## 2. Instalace software














Pro použití multimediálních tlačítek pod Windows 98 je nutné stažení ovladače na adrese [www.hama.com](http://www.hama.com) a jeho instalace na vašem počítači.

## Nezapomeňte,

že tato instalace je nutná pouze při použití Windows 98.

U operačních systémů Windows XP/Vista/7/8 multimediální tlačítka pracují bez dodatečného software.

## 3. Popis funkcí multimediálních tlačítek

	Otevřít předchozí stránku: Otevře dříve navštívenou stránku
	Otevřít další stránku: Otevře další stránku, která již byla navštívena
	Otevřít oblíbené položky: Otevře okno s uloženými oblíbenými položkami
	www: Spustí standardně nastavený webový prohlížeč
	E-mail: Spustí E-mail program nastavený jako standard
	Otevřít media player: Spustí nastavený media player (ne v systému Windows 2000)
	Zesílení hlasitosti: Zesílí hlasitost
	Snížení hlasitosti: Sníží hlasitost
	Vypnutí zvuku: Vypne zvuk. Opětovné stisknutí zvuk opět zapne
	Předchozí titul: Přepne k předchozímu titulu
	Stop: Zastavení přehrávání mediálního souboru
	Další titul: Přepne k dalšímu titulu
	Přehrávání/pauza: Přehrává mediální soubor resp. pauza

# SK NÁVOD NA POUŽÍVANIE

## 1. Inštalácia klávesnice (USB)

Spojte USB prípojku klávesnice s USB rozhraním na PC. Operačný systém rozpozná a inštaluje klávesnicu samostatne. Tento postup môže trvať niekoľko sekúnd.



### Upozornenie

Na rozdiel od inštalácie cez rozhranie PS/2 nie je pri USB potrebné PC vypnúť.

## 2. Inštalácia software

Pre používanie multimediálnych klávesov pod Windows 98 je potrebné stiahnuť si ovládač na adrese [www.hama.com](http://www.hama.com) a inštalovať ho na váš PC.

### Nezabudnite, prosím,

že inštalácia tohto software je potrebná iba pod Windows 98.

Pod operačnými systémami Windows XP/Vista/7/8 pracujú multimediálne klávesy bez dodatočného software.

## 3. Popis funkcie multimediálnych klávesov

A circular arrow icon with a left-pointing arrow below it, representing a back function.	Otvoriť predošlú stránku: Otvorí predtým navštívenú stránku
A circular arrow icon with a right-pointing arrow below it, representing a forward function.	Otvoriť nasledujúcu stránku: Otvorí nasledujúcu, predtým už navštívenú stránku.
A square icon containing a list of items, representing a favorite list function.	Otvoriť obľúbené položky: Otvorí okno s uloženými obľúbenými položkami
A house-shaped icon representing a home function.	www: Spúšťa štandardne nastavený webový prehliadač.
An icon of an envelope representing an email function.	E-mail: Spúšťa štandardne nastavený e-mailový program.
An icon of a media player with a play button, representing a media player function.	Otvoriť Media Player: Spúšťa nastavený prehrávač Media Player (ale nie pod Windows 2000)
A solid black upward-pointing triangle icon representing a volume up function.	Zvýšenie hlasitosti. Zvyšuje hlasitosť.
A solid black downward-pointing triangle icon representing a volume down function.	Zníženie hlasitosti. Znižuje hlasitosť.
An icon of a speaker with a diagonal line through it, representing a mute function.	Vypnutie zvuku: Vypína zvuk. Opätovným stlačením sa zvuk znovu zapne.
An icon of two left-pointing triangles, representing a previous track function.	Predchádzajúca skladba: Prepína na predchádzajúcu skladbu.
A solid black square icon representing a stop function.	Stop: Zastaviť prehrávanie médiového súboru.
An icon of two right-pointing triangles, representing a next track function.	Nasledujúca skladba: Prepína na nasledujúcu skladbu.
An icon of two vertical bars, representing a pause function.	Prehrávanie/pauza: Prehráva médiový súbor resp. prepína do pauzy.

# PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Instalacja klawiatury (USB)

Połączyć port USB klawiatury z portem USB komputera.

Klawiatura jest automatycznie rozpoznawana i instalowana przez system operacyjny. Proces ten może potrwać kilka sekund.



### Wskazówka

W odróżnieniu od instalacji poprzez łącze PS/2, w przypadku łącza USB nie jest konieczne wyłączenie komputera.

## 2. Instalacja oprogramowania

Aby korzystać z klawiszy multimedialnych pod systemem Windows 98, konieczne jest pobranie sterownika na stronie [www.hama.com](http://www.hama.com) i zainstalowanie go na komputerze.

### Należy pamiętać,

że instalacja tego oprogramowania jest konieczna tylko dla systemu operacyjnego Windows 98. W systemach operacyjnych Windows XP/Vista/7/8 klawisze multimedialne funkcjonują bez dodatkowego oprogramowania.

## 3. Opis funkcji klawiszy multimedialnych

	Otwieranie poprzedniej strony: otwiera przeglądaną wcześniej stronę
	Otwieranie następnej strony: otwiera następną stronę, która była już przeglądana.
	Otwieranie Ulubionych: otwiera okno z zapisanymi ulubionymi stronami.
	www: uruchamia ustawioną domyślnie przeglądarkę internetową.
	E-mail: uruchamia ustawiony domyślnie program poczty elektronicznej (e-mail).
	Otwieranie aplikacji Media Player: uruchamia ustawiony program Media Player (nie dotyczy Windows 2000)
	Zwiększanie poziomu głośności: zwiększa poziom głośności.
	Zmniejszanie poziomu głośności: zmniejsza poziom głośności.
	Wyciszenie: wyłącza dźwięk. Ponowne naciśnięcie włącza dźwięk.
	Poprzedni utwór / tytuł: przełącza na poprzedni utwór / tytuł.
	Stop: wstrzymuje odtwarzanie plików medialnych.
	Następny utwór / tytuł: przełącza na następny utwór / tytuł.
	Odtwarzanie / pauza: odtwarza ponownie plik medialny lub włącza pauzę.



# E INSTRUCCIONES DE USO

## 1. Instalación del teclado (USB)

Una la conexión USB del teclado al puerto USB del PC. El teclado es identificado e instalado automáticamente por el sistema operativo. Este proceso puede durar algunos segundos.



### Nota:

A diferencia de la instalación mediante el puerto PS/2, con USB no es necesario apagar el PC.

## 2. Instalación del software














Para poder utilizar las teclas multimedia con Windows 98, es necesario descargar el controlador de [www.hama.com](http://www.hama.com) e instalarlo en su PC.

### Tenga en cuenta que:

La instalación de este software es necesaria sólo con Windows 98.

En los sistemas operativos Windows XP/Vista/7/8, las teclas multimedia funcionan sin necesidad de software adicional.

## 3. Descripción del funcionamiento de las teclas multimedia:

	Abrir página anterior: Abre la página que se visualizó anteriormente.
	Abrir página siguiente: Abre la página siguiente, que ya se había visualizado con anterioridad.
	Abrir Favoritos: Abre una ventana con las direcciones almacenadas de las páginas favoritas.
	www: Abre el navegador de Internet definido como estándar
	e-mail: Abre el programa de correo electrónico configurado como estándar.
	Abrir reproductor multimedia: Abre el programa reproductor multimedia definido como estándar (no bajo Windows 2000)
	Subir el volumen: Sube el volumen.
	Bajar el volumen: Baja el volumen.
	Reproducción sin sonido: Cambia a modo de reproducción sin sonido. Pulsando de nuevo, se activa el sonido.
	Título anterior: Cambia al título anterior.
	Stop: Detiene la reproducción del fichero multimedia.
	Título siguiente: Cambia al título siguiente.
	Reproducción/Pausa: Inicia la reproducción del fichero multimedia o la detiene en modo pausa.

# N BRUKSANVISNING

## 1. Installasjon av tastaturet (USB)

Koble til USB-forbindelsen til tastaturet med USB-porten på PC. Tastaturet registreres og installeres automatisk av systemet. Dette kan ta noen sekunder.



### Henvisning

I motsetning til installasjon over PS/2-porten er det ikke nødvendig å slå av PC-en med USB installasjon.

## 2. Installasjon av programvare

For bruk av multimedia-tastene under Windows 98 er det nødvendig å laste ned drivere under [www.hama.com](http://www.hama.com), og installere denne på PC-en din.

### Vær oppmerksom på

at installasjonen av denne programvaren kun er nødvendig under Windows 98.

Hvis man har driftssystemene Windows XP/Vista/7/8 arbeider multimedia-tastene uten ekstra programvare.

## 3. Funksjonsbeskrivelse - multimediatastene

	Åpne forrige side: Åpner sist besøkte side
	Åpne neste side: Åpner neste side som allerede ble besøkt.
	Åpne favoritter: Åpner et vindu med lagrede favoritter.
	www: Starter browseren som er stilt inn som standard.
	E-post: Starter e-post programmet som er stilt inn som standard.
	Åpne Media-Player: Starter innstilt Media Player (ikke under Windows 2000)
	Øke volum: Øker volumet.
	Redusere volum: Skrur ned volumet.
	Stumkopling: Slår av lyden. Nytt trykk slår lyden på igjen.
	Forrige tittel: Skifter til forrige tittel.
	Stopp: Stopp avspilling av mediedata.
	Neste tittel: Skifter til neste tittel.
	Avspilling/pause: Spiller av en mediafil eller pauser.

# BRUKSANVISNING

## 1. Installera tangentbordet (USB)

Koppla tangentbordets USB-kontakt till en USB-port på datorn. Operativsystemet upptäcker själv tangentbordet och installerar det på ett par sekunder.



### Hänvisning

I motsats till installationen över PS/2-gränssnittet är det inte nödvändigt att stänga av PC:n vid USB.

## 2. Installera programmet

När multimediatangenterna ska användas med Windows 98 är det nödvändigt att ladda ner drivrutinen på [www.hama.com](http://www.hama.com) och installera den på din dator.

### Tänk på

att man bara behöver installera den här mjukvaran för Windows 98.

Vid operativsystemen Windows XP/Vista/7/8 fungerar multimediatangenterna utan ytterligare mjukvara.

## 3. Funktionsbeskrivning för multimediatangenterna

	Öppna föregående sida: Öppnar sidan som besöktes innan
	Öppna nästa sida: Öppnar nästa sida som redan besökts.
	Öppna Favoriter: Öppnar ett fönster med de sparade favoriterna.
	www: Startar den webbläsare som är inställd som standard
	E-post: Startar det e-postprogram som är inlagt som standard.
	Öppna mediaspelare: Startar den inställda mediaspelaren (inte med Windows 2000).
	Höja volymen: Höjer volymen.
	Sänka volymen: Sänker volymen.
	Ljudlös: Stänger av ljudet. Ljudet kommer tillbaka om knappen trycks in på nytt.
	Föregående titel: Växlar till föregående titel.
	Stopp: Stoppa uppspelningen av mediafilen.
	Nästa titel: Växlar till nästa titel.
	Uppspelning/Paus: Spelar upp en mediafil resp. ställer in på paus.

## 1. Näppäimistön asentaminen (USB)

Kytke näppäimistön USB-liitäntä PC:n USB-liitäntään. Käyttöjärjestelmä tunnistaa ja asentaa näppäimistön itsenäisesti. Tämä toiminto voi kestää muutamia sekunteja.



### Ohje

Toisin kuin käytettäessä asennukseen PS/2-liitäntää, USB-liitäntää käytettäessä tietokonetta ei tarvitse sammuttaa.

## 2. Ohjelmiston asennus

Multimedianaippäinten käyttämiseksi Windows 98 -järjestelmässä on ladattava ohjain osoitteesta [www.hama.com](http://www.hama.com) ja asennettava se tietokoneeseen.

### Huomaa,

että tämän ohjelman asennus on tarpeen vain Windows 98 -järjestelmässä.

Windows XP/Vista/7/8 -käyttöjärjestelmissä multimedianaippäimet toimivat ilman lisäohjelmia.

## 3. Multimedianaippäinten toiminnan kuvaus

	Avaa edellinen sivu: Avaa sivun, jolla on käyty viimeksi
	Avaa seuraava sivu: Avaa seuraavan sivun, jolla on jo käyty.
	Avaa suosikit: Avaa ikkunan, jossa näkyvät tallennetut suosikit.
	www: Käynnistää oletukseksi asetetun Internet-selaimen.
	Sähköposti: Käynnistää oletukseksi asetetun sähköpostiohjelman.
	Avaa Media Player: Käynnistää määritetyn Media Playerin (ei Windows 2000 -järjestelmässä)
	Lisää äänenvoimakkuutta: Lisää äänenvoimakkuutta.
	Pienennä äänenvoimakkuutta: Pienentää äänenvoimakkuutta.
	Mykistys: Kytkee äänen pois käytöstä. Jos painat näppäintä uudelleen, ääni kytkeytyy takaisin päälle.
	Edellinen kappale: Siirtyy edelliseen kappaleeseen.
	Stop: Pysäyttää mediatiedoston toiston.
	Seuraava kappale: Siirtyy seuraavaan kappaleeseen.
	Toisto/tauko: Toistaa mediatiedoston tai kytkee päälle tauon.

# DK BETJENINGSVEJLEDNING

## 1. Installation af tastaturet (USB)

Forbind tastaturets USB-stik med USB-porten på pc.  
Tastaturet registreres og installeres automatisk af operativsystemet.  
Denne proces kan vare nogle sekunder.



### Bemærk:

I modsætning til installation via PS/2-porten er det ikke nødvendigt at slukke pc'en, når det sker via USB.

## 2. Installation af softwaren

For at kunne bruge multimedietasterne under Windows 98 er det nødvendigt at downloade driveren på [www.hama.com](http://www.hama.com) og installere den på din pc.

### Vær opmærksom på,

at installationen af denne software kun er nødvendig med Windows 98.  
Med operativsystemerne Windows XP/Vista/7/8 fungerer multimedietasterne uden ekstra software.

## 3. Funktionsbeskrivelse for multimedietasterne

	Åbn foregående side: Åbner den foregående besøgte side
	Åbn næste side: Åbner den næste side, der allerede er besøgt.
	Åbn favoritter: Åbner et vindue med de gemte favoritter.
	www: Starter den webbrowser, der er indstillet som standard.
	E-mail: Starter det e-mail-program, der er indstillet som standard.
	Åbn media-player: Starter den indstillede media-player (ikke under Windows 2000)
	Øg lydstyrken: Øger lydstyrken.
	Sænk lydstyrken: Sænker lydstyrken.
	Mute: Slår lyden fra. Når du trykker igen, slås lyden til igen.
	Foregående titel: Skifter til den foregående titel.
	Stop: Stands afspilning af mediefilen.
	Næste titel: Skifter til den næste titel.
	Afspil/pause: Afspiller en mediefil eller skifter til pause.

# GB OPERATING INSTRUCTIONS

## 1. Installing the keyboard (USB)

Insert the USB plug of the keyboard into a USB port on your PC.  
The operating system automatically detects and installs the keyboard.  
This process may take a few seconds.



### Note

Unlike when installing using the PS/2 port, with USB you do not need to switch off your PC.

## 2. Installing the software














To use multimedia keys in Windows 98, you must download the driver from [www.hama.com](http://www.hama.com) and install it on your PC.

### Please note:

You only need to install this software for Windows 98.

In Windows XP/Vista/7/8, the multimedia keys function without requiring additional software.

## 3. Multimedia key functions

	Open previous page: opens the previously visited page.
	Open next page: opens the next page that was already visited.
	Open favourites: opens a window with your saved favourites.
	www: opens the default web browser.
	E-mail: opens the default E-mail program.
	Open media player: opens the default media player (not in Windows 2000).
	Increase volume: increases the volume.
	Decrease volume: decreases the volume.
	Mute: switches sound off. Press again to switch the sound back on.
	Previous track: switches to previous track.
	Stop: stops media file playback.
	Next track: switches to next track.
	Play/pause: plays back a media file or pauses it.

# RUS Инструкция

## 1. Установка клавиатуры (USB)

Подсоедините мышь к USB порту вашего компьютера. После установки клавиатуры, она автоматически определяется операционной системой вашего компьютера. Этот процесс может занять у вас несколько секунд.



### Совет

В отличие от подключения через PS/2, подключение через USB порт не требует отключения компьютера.

## 2. Установка программного обеспечения

Для использования клавиатуры в ОС Windows 98 вам необходимо скачать драйвера с сайта [www.hama.com](http://www.hama.com) и установить их на ваш компьютер.

### Замечание:

Установка драйверов требуется только при использовании Windows 98. Для Windows XP/Vista/7/8/7 драйвера для мультимедийной клавиатуры не требуются.

## 3. Функции мультимедийных клавиш

	Open previous page: Открыть предыдущую страницу
	Open next page: Открыть следующую ранее открытую страницу
	Open favorites: Открыть страницу Избранное с сохраненными web страницами
	www: Открыть web браузер, установленный по умолчанию и загрузить главную страницу
	e-mail: открыть почтовую программу, установленную по умолчанию
	Open Media Player: Открыть Media Player (не работает с Windows 2000)
	Increase volume: увеличение уровня звука
	Decrease volume: уменьшение уровня звука
	Mute On/Off: Отключить звук. Еще один клик и Mute off отключается.
	Previous track: Начать воспроизводить предыдущий трек с начала.
	Stop: Воспроизводимый трек останавливается и переходит на начало.
	Play/Pause: начинается воспроизведение трека, еще одно нажатие, приостанавливает трек.
	Next track: Начинается воспроизведение следующего трека с начала.

# H HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

## 1. Üzembe helyezési útmutató

Csatlakoztassa a billentyűzet USB dugaszát a PC vagy notebook szabad USB aljzatához.

Az operációs rendszer telepítés nélkül felismeri a billentyűzetet.



## Megjegyzés

Amennyiben a számítógépen nem áll rendelkezésre szabad USB aljzat, használja a PS/2 csatlakozást.

## 2. A billentyűk funkció-leírása

	Előző oldal megnyitása: az előzetesen keresett oldal megnyitása.
	Következő oldal megnyitása: a következő oldal megnyitása, a keresés folytatása.
	Kedvenc oldalak megnyitása: az előzetesen eltárolt kedvenc oldalak megnyitása.
	Alapértelmezett Internet böngésző indítása
	Alapértelmezett levelező program indítása
	Media-Player megnyitása: a beállított Media-Player program indítása (Windows 2000 alatt nem).
	Hangerő növelése: nagyobb hangerő beállítása.
	Hangerő csökkentése: hangerő lehalkítása.
	Némító kapcsoló: a hang kikapcsolása. Újra megnyomva a kapcsolót, a hang ismét hallható.
	Vissza: előző média-fájl lejátszása
	Stop: a médiafájl lejátszásának megállítása.
	Lejátszás/Szünet = média lejátszás indítása/szünet vagy újra indítás.
	Előre: következő média-fájl lejátszása



# LT Vartotojo instrukcija

## 1. Klaviatūros įdiegimas (USB)

Prijunkite USB jungtį prie kompiuterio USB jungties.  
Operacinė sistema automatiškai atpažins klaviatūrą ir ją įdiegs.  
Procesas gali užtrukti kelias sekundes.



### Patarimas

Skirtingai nei įdiegiant su PS/2 jungtimi, atliekant įdiegimą su USB, nebūtina išjungti kompiuterio.

## 2. Programinės įrangos įdiegimas

Norėdami naudoti įvairialypius klavišus „Windows 98“, jums reikia parsisiųsti tvarkyklę iš [www.hama.com](http://www.hama.com) puslapio ir įdiegti jas į savo kompiuterį.

### Dėmesio:

Įdiegti reikia tik „Windows 98“ operacinėje sistemoje. „Windows XP/Vista/7/8/7“ operacinėje sistemoje daugialypiai klavišai veikia be papildomos programinės įrangos.

## 3. Daugialypių klavišų funkcijos

	Atversti ankstesnį puslapį: atidaro anksčiau aplankytą puslapį.
	Atversti kitą puslapį: atidaro kitą anksčiau aplankytą puslapį.
	Atidaryti adresyną: atidaro adresyną su išsaugotais interneto puslapiais.
	„www“: paleidžia nustatytą interneto naršyklę ir pagrindinį puslapį.
	„e-mail“: paleidžia nustatytą elektroninio pašto programą.
	Atidaryti „Media“ grotuvą: paleidžia „Media“ grotuvą (neveikia su „Windows 2000“ sistema).
	Padidinti garsą: didina garsą.
	Sumažinti garsą: mažina garsą.
	Garso įjungimas, išjungimas: išjungia garsą. Dar kartą paspaudus, garsas įjungiamas.
	Ankstesnis kūriny: paleidžia ankstesnį kūriny nuo pradžių.
	Stop: kūriny sustabdomas ir paleidžiamas nuo pradžių.
	Paleisti, pauzė: paleidžia kūriny, dar kartą paspaudus sustabdo kūriny.
	Kita kūriny: nuo pradžių paleidžia kitą kūriny.



**(D) Hinweis zum Umweltschutz:**



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes: Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, die Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

**(GB) Note on environmental protection:**



After the implementation of the European Directive 2002/96/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following applies: Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

**(F) Remarques concernant la protection de l'environnement:**



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE et 2006/66/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées: Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits ainsi que les batteries, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

**(E) Nota sobre la protección medioambiental:**



Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente: Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el empaque hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

**(NL) Notitie aangaande de bescherming van het milieu:**



Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU en 2006/66/EU in het nationaal juridisch systeem, is het volgende van toepassing: Elektrische en elektronische apparatuur, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen verspreid opgezet voor dit doeleinde of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recyclen, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen/batterijen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

**(I) Informazioni per protezione ambientale:**



Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU e 2006/66/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni: Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Riciclando, ri-utilizzando i materiali o utilizzando sotto altra forma i vecchi prodotti/le batterie, darete un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

**(GR) Υπόδειξη σχετικά με την προστασία περιβάλλοντος:**



Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΕ και 2006/66/ΕΕ ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής: Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετιούνται στα οικιακά απορρίμματα. Οι καταναλωτές υποχρεούνται από τον νόμο να επιστρέφουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τις μπαταρίες στο τέλος της ζωής τους στα δημόσια σημεία περισυλλογής που έχουν δημιουργηθεί γι' αυτό το σκοπό ή στα σημεία πώλησης. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραπέμπει σε αυτές τις διατάξεις. Με την ανακύκλωση, επαναχρησιμοποίηση των υλικών ή με άλλες μορφές χρησιμοποίησης παλιών συσκευών / Μπαταριών συνεισφέρετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχοι οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.

**(S) Not om miljöskydd:**



Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU och 2006/66/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande: Elektriska och elektroniska apparater samt batterier får inte kastas i hushållssoporna. Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater samt batterier vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten innefattas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material/batterier bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

**(FIN) Ympäristönsuojelua koskeva ohje:**



Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU ja 2006/66/EU otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset: Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet niiden käyttöiän päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohdista säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa. Uudelleenkäytöllä, materiaalien/paristojen uudelleenkäytöllä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäytävillä on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristömme suojelussa.





**PL Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:**



Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU i 2006/66/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia: Urządzeń elektrycznych, elektronicznych oraz baterii jednorazowych nie należy wyrzucać razem z codziennymi odpadami domowymi! Użytkownik zobowiązany jest do oddiesienia zużytych, zniszczonych lub niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do punktu zbiórki lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczony na opakowaniu. Segregując odpady pomagasz chronić środowisko!

**H Környezetvédelmi tudnivalók:**



Az európai irányelvek 2002/96/EU és 2006/66/EU ajánlása szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők:  
Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szemétkébe dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szemétkébe dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek begyűjtése, visszaváltása vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.

**CZ Ochrana životního prostředí:**



Evropská směrnice 2002/96/EG a 2006/66/EU ustanovuje následující:  
Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu.  
Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběrů.  
Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje.  
Recyklaci a jinými způsoby užitkování přispíváte k ochraně životního prostředí.

**SK Ochrana životného prostredia:**



Európska smernica 2002/96/EU a 2006/66/EU stanovuje:  
Elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie sa nesmú vyhazovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie na miesta k tomu určené.  
Symbolizuje to obrázok v návode na použitie, alebo na balení výrobku. Opätovným užitkováním alebo inou formou recyklácie starých zariadení/batérií prispievate k ochrane životného prostredia.

**P Nota em Protecção Ambiental:**



Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU e 2006/66/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se:  
Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos/baterias, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.

**RU Охрана окружающей среды:**



С момента перехода национального законодательства на европейские нормы 2002/96/EU и 2006/66/EU действительно следующее:  
Электрические и электронные приборы, а также батареи запрещается утилизировать с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы, а также батареи после их использования в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо в пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующим местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым знаком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов Вы помогаете охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.

**TR Çevre koruma uyarısı:**



Avrupa Birliği Direktifi 2002/96/EU ve 2006/66/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğu tarihten itibaren:  
Elektrikli ve elektronik cihazlarla piller normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketiciler için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazları pil, kamuya ait toplama yerlerine götürme veya satın alındıkları yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntılar ulusal yasalarla düzenlenmektedir. Ürün üzerinde, kullanma kılavuzunda veya ambalajda bulunan bu sembol tüketiciyi bu konuda uyarır. Eski cihazların geri kazanımı, yapıldıkları malzemelerin değerlendirilmesi veya diğer değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Yukarıda adı geçen atık toplama kuralları Almanya'da pil ve aküler için de geçerlidir.

**RO Instrucțiuni pentru protecția mediului înconjurător:**



Din momentul aplicării directivelor europene 2002/96/UE în dreptul național sunt valabile următoarele:  
Aparatele electrice și electronice nu pot fi salubritate cu gunoii menajer. Consumatorul este obligat conform legii să predea aparatele electrice și electronice la sfârșitul duratei de utilizare la locurile de colectare publice sau înpui de unde au fost cumpărate.  
Datele sunt reglementate de către legislația țării respective. Simbolul de pe produs, în instrucțiunile de utilizare sau pe ambalaj indică aceste reglementări. Prin reciclarea, revalorificarea materialelor sau alte forme de valorificare a aparatelor scoase din uz aduceți o contribuție importantă la protecția mediului nostru înconjurător.

**DK Anvisninger til beskyttelse af miljøet:**



Fra og med indførelsen af EU-direktiverne 2002/96/EF og 2006/66/EF i national ret gælder følgende:  
Elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Forbrugeren er lovmæssigt forpligtet til at aflevere udtjent elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier til dertil indrettede, offentlige indsamlingssteder eller til forhandleren. De nærmere bestemmelser vedr. dette fastlægges af lovgivningen i det pågældende land. Symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen henviser til disse bestemmelser. Ved genbrug, genvinding eller andre former for nyttiggørelse af udtjent udstyr/batterier giver du et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet.

**N Informasjon om beskyttelse av miljøet:**



Fra tidspunktet for omsetning av de europeiske direktivene 2002/96/EF og 2006/66/EF i nasjonal rett gjelder følgende:  
Elektriske og elektroniske apparater og batterier må ikke deponeres sammen med husholdningssoppelet. Forbrukeren er lovmessig forpliktet til å levere elektriske og elektroniske apparater og batterier til de offentlige samlestedene eller tilbede hvor produktene ble kjøpt. Detaljer angående dette reguleres av hvert land. Symbolet på produktet, bruksanvisningen eller emballasjen henviser om disse bestemmelsene. Med resirkulering, gjenbruk av stoffer eller andre former av gjenbruk av gamle apparater/batterier bidrar du betydelig til å beskytte miljøet vårt.





***hama***<sup>®</sup>

Hama GmbH & Co KG  
D-86652 Monheim  
[www.hama.com](http://www.hama.com)

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted,  
and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.



XXX11288/01.13

